

Q&A #2
Editing services, translation of revisions and quality control services
for Citizenship and Immigration Canada (CIC)
CIC - 143671

Q1. Section 1.1.1 Mandatory Technical Criteria, reads as follow: “The Bidder must demonstrate that each proposed resource* has completed parallel reads (English compared to Canadian French and Canadian French compared to English) on a minimum of four (4) Government of Canada reports** that are a minimum of 10,000 words*** in the last seven (7) years.”

Are we to understand that the same resource must have completed parallel read of documents translated from English to French AND from French to English?

It is very rare and undesirable that the same resource works in both language combinations. It is also very unusual that the DPR and RPP are written in French and would require a parallel read to English.

A1. No, each proposed resource must have completed parallel reads from English to French.

Please refer to Amendment # 2.



Q&R #2

Services de révision, de traduction de textes modifiés, et de contrôle de la qualité pour Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) CIC – 143671

Q1. À la section 1.1.1 Critères techniques obligatoires, on peut lire: "Le soumissionnaire doit démontrer que chaque ressource proposée* a effectué des lectures parallèles (comparaison entre les versions anglaise et française [Canada], et entre les versions française [Canada] et anglaise) pour au moins quatre (4) rapports du gouvernement du Canada** comptant au moins 10 000 mots*** au cours des sept (7) dernières années. »

Doit-on comprendre que la même ressource doit avoir effectué une révision comparative de documents traduits de l'anglais au français ET du français à l'anglais?

Il est très rare et peu souhaitable qu'une même ressource travaille dans les deux combinaisons de langues. Il est aussi très peu fréquent que les RMR et RPP soient rédigés en français et exigent une révision comparative vers l'anglais.

A1. Non, chaque ressource proposée doit avoir effectué des lectures parallèles de l'anglais vers le français.

S'il vous plait se référer à l'amendement # 2.